



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che il prodotto è costruito in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

I collaudi resi obbligatori dal decreto 23.03.2000 sono stati eseguiti da:

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

PRIMA DELL'UTILIZZO

- a) assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- b) Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
- c) Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione e il corretto funzionamento di tutte le parti
- d) Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo
- e) Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- f) Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere
- g) Non usare una scala danneggiata
- h) Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- i) Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel paese di utilizzazione della scala.



TUV
rif. Certificato
n° S 60080254

SCALA SEMPLICE D'APPOGGIO
RUNG LEANING LADDER
ECHELLE SIMPLE A ECHELONS
SPROSSESSANLEGELEITER
ESCALA DE APOIO
ENKEL RECHT LADDER



COLLOCAMENTO E MONTAGGIO DELLA SCALA

- a) La scala deve essere montata correttamente quando la scala è in posizione d'appoggio rispettare il corretto angolo di inclinazione (angolo d'inclinazione approssimativamente 1:4) con il livello dei gradini o pioli; rispettare la completa apertura della scala quando si trova in posizione a libro.
- b) La scala deve essere posta su una superficie uniforme e stabile.
- c) Le scale in posizione d'appoggio devono essere appoggiate contro una superficie regolare e solida e devono essere assicurate prima dell'uso (legate o utilizzare adeguati fissaggi).
- d) La scala non deve mai essere riposizionata quando si è sopra.
- e) Quando si posiziona la scala accertarsi di non urtare pedoni, veicoli o porte. Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- f) Valutare eventuali rischi elettrici presenti nell'area di lavoro come ad esempio cavi sospesi o apparecchi elettrici.
- g) La scala deve appoggiare sui propri piedi e non sui gradini.
- h) La scala non deve essere posizionata su superfici scivolose (ghiaccio, superfici lucide...) senza avere prima preso misure adeguate per prevenire lo scivolamento della stessa
- i) Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel paese di utilizzazione della scala.

UTILIZZO DELLA SCALA

- a) Non superare la portata massima della scala.
- b) Non andare oltre l'altezza consentita. L'utente deve mantenere il proprio bacino entro il termine dei montanti e durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino.
- c) Non utilizzare la scala in posizione d'appoggio ad altezze elevate senza l'utilizzo di una sicurezza aggiuntiva (legata o utilizzo di adeguati dispositivi di sicurezza).
- d) Non sostare mai sugli ultimi due gradini in alto della scala quando si trova in posizione a libro.
- e) Non sostare mai sugli ultimi quattro gradini in alto di una scala a dritto.
- f) Le scale devono essere usate per un lavoro leggero e di breve durata.
- g) Usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con elettricità.
- h) Non usare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse come in presenza di vento forte.
- i) Fare attenzione che i bambini non giochino sulla scala.
- j) Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- k) Non girarsi mai durante la salita e la discesa dalla scala.
- l) Tenersi ben stretti alla scala mentre si sale e si scende.
- m) Non usare la scala come ponte.
- n) Indossare scarpe adeguate quando si sale sulla scala.
- o) Evitare eccessivi carichi laterali come ad esempio perforazioni di mattoni e calcestruzzi.
- p) Non sostare lunghi periodi sulla scala senza pause (la stanchezza può essere un rischio).
- q) Le scale in posizione d'appoggio usate per accedere a livelli superiori devono protendersi di almeno 1 m sul punto in cui si deve accedere.
- r) Qualsiasi arnesse utilizzato mentre si accede alla scala deve essere leggero e maneggevole.
- s) Evitare i lavori che richiedono carichi laterali mentre si è sulla scala come trapanazioni di materiali duri (mattoni e calcestruzzo).
- t) Mantenersi stretti alla scala mentre si lavora oppure prendere ulteriori precauzioni.

USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorised bodies)

CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that the product is manufactured in compliance with the European Norm EN 131 - 1 / 2 / 3.

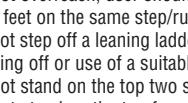
USER'S INSTRUCTION

BEFORE USE

- a) ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make the ladder use unsafe;
- b) when transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage;
- c) inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts;
- d) visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used;
- e) for professional users regular periodic inspection is required;
- f) ensure the ladder is suitable for the task;
- g) do not use a damaged ladder;
- h) remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow
- i) before using a ladder at work a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use.

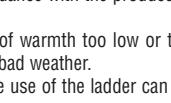
LADDER'S POSITIONING AND ASSEMBLING

- a) Ladder shall be erected at the correct position, such as the correct angle for a leaning ladder (angle of inclination approximately 1:4) with the rungs or treads level and complete opening of a standing ladder.
- b) Ladder shall be on a even, level and unmoveable base;
- c) Leaning ladder should lean against a flat non-frangible surface and should be secured before use, e.g. tied or use of a suitable stability device;
- d) Ladder shall never be repositioned from above;
- e) When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exists) and windows where possible in the work area;
- f) Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment;
- g) Ladder shall be stood on its feet, not the rungs or steps;
- h) Ladders shall not be positioned on slippery surfaces (such as ice, shiny surfaces or significantly contaminated solid surfaces) unless additional effective measures are taken to prevent the ladder slipping or ensuring contaminated surfaces are sufficiently clean.



TUV
Certificates reference
n. S 60080254

SCALA SEMPLICE D'APPOGGIO
RUNG LEANING LADDER
ECHELLE SIMPLE A ECHELONS
SPROSSESSANLEGELEITER
ESCALA DE APOIO
ENKEL RECHT LADDER



REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and they must be in accordance with the producer's instructions.

Place the ladder far from source of warmth too low or too high; protect them from dust and bad weather.

The dirty situations caused by the use of the ladder can be removed with water.

GUARANTEE

The product has 10 year guarantee against production against defects.

The manufacturer disclaims all responsibility in case of:

- use of parts and/or elements different from the original ones.
- use of the ladder in unmentioned conditions
- bad or lacking maintenance of parts

furthermore:

- the guarantee is void if it is not possible to go back to the manufacturing date (illegibility or lack of the marking of date).
- the guarantee doesn't cover those parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of authentic components.
- the guarantee is limited to the faulty parts recognized by the manufacturer.

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

FACAL déclare que le produit est construit conformément à la Norme Européenne EN 131-1

/ 2 / 3.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

- a) Assurez-vous d'être suffisamment capable d'utiliser l'échelle. Certaines conditions médicales comme l'usage de médicaments et l'abus de l'alcool ou drogues peuvent rendre dangereux l'utilisation de l'échelle.
- b) Lorsque on transporte les échelles sur porte-bagages ou camion, assurez-vous que elles soient positionnées correctement pour éviter éventuels dommages.
- c) Contrôlez les échelles après la livraison et avant de les utiliser, en vérifiant la bonne condition et le correct fonctionnement de toutes les parties.
- d) Chaque fois que on utilise l'échelle contrôlez que elle ne soit pas endommagée et que elle soit sûre pour l'utilisation.
- e) On demande l'inspection périodique de l'échelle pour les utilisateurs professionnels
- f) Assurez-vous que l'échelle soit indiquée pour le travail que elle doit faire.
- g) N'utilisez pas une échelle endommagée.
- h) Enlevez de l'échelle toutes les contaminations comme peinture mouillée, boue, ouïe ou neige
- i) Avant d'utiliser l'échelle il faut effectuer une évaluation des risques selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de l'échelle.

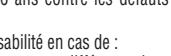
MISE EN PLACE ET MONTAGE DE L'ÉCHELLE

- a) L'échelle doit être montée correctement; quand elle est in posizione d'appui il faut rispettare il corretto angolo d'inclinazione (angolo d'inclinazione approssimativamente 1:4) con il livello dei gradini o pioli; rispettare la completa apertura della scala quando si trova in posizione a libro.
- b) L'échelle doit être posée su una superficie uniforme e stabile..
- c) Les échelles en position d'appui doivent être appuyées contre une superficie régulière et solide et elles doivent être assurées avant l'utilisation (liée ou utiliser des fixations appropriées).
- d) L'échelle ne doit être jamais repositionnée quand la personne est dessus.
- e) Quand on dispose l'échelle assurer de ne pas heurter piétons, véhicules ou portes. Fixez les portes (pas les sorties d'urgence) et fenêtres, où possible, dans la zone de travail.
- f) Estimer les éventuelles risques électriques dans la zone de travail pour example câbles ou appareils électriques.
- g) L'échelle doit appuyer sur ses patins et pas sur des autres marches.
- h) L'échelle ne doit pas être appuyée sur surfaces glissantes (comme par exemple glace ou surface luisante) sans avoir pris avant les mesures nécessaires pour éviter le glissement.



TUV
Référence certificat
n. S 60080254

SCALA SEMPLICE D'APPOGGIO
RUNG LEANING LADDER
ECHELLE SIMPLE A ECHELONS
SPROSSESSANLEGELEITER
ESCALA DE APOIO
ENKEL RECHT LADDER



RÉPARATION, ENTRETIEN ET MAGASINAGE

Les réparations et entretiens doivent être effectuées par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur.

Disposez l'échelle loin de sources de chaleur très bas ou très haut; protégez l'échelle de la poussière et intempéries. Les dépôts de saleté provoqués par l'utilisation, peuvent être ôtés avec de l'eau, ou de la pâte pour le nettoyage.

GARANTIE

Le produit est garanti pendant 10 ans contre les défauts de fabrication.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de :

- usage de parties et/ou de composants différents de ceux originaux
- emploi dans des conditions non prévues
- mauvais ou insuffisant entretien des composants

En plus

- la garantie s'annule automatiquement s'il n'est pas possible de remonter à la date de fabrication (absence ou impossibilité de lecture du marquage)
- la garantie ne s'applique pas aux parties soumises à l'usure par l'utilisation ni à des composants modifiés, transformés, réparés par d'autres personnes, ou de toute façon qui ne correspond pas aux origines.
- la garantie est limitée aux éléments reconnus comme défectueux par le constructeur.

DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

(dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.)

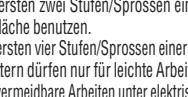
BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt, daß das Produkt der Europäischen Norm EN 131-1

/ 2 / 3.

MISE EN PLACE ET MONTAGE DE L'ÉCHELLE

- a) Il ne faut pas dépasser la charge maximum de l'échelle.
- b) Il ne faut pas dépasser l'hauteur permise. L'utilisateur doit maintenir le bassin entre la fin des montants et pendant le déroulement du travail les pieds doivent être positionnés sur la même marche.
- c) Ne utilisez pas l'échelle d'appui à des hauteurs élevées sans l'utilisation d'une sécurité en plus (liée ou utiliser des fixations appropriées).
- d) N'arrêtez jamais sur les derniers deux échelons en haut quand l'échelle est une escabeau.
- e) Ne laissez jamais sur les derniers quatre échelons en haut d'une échelle coulissante.
- f) Les échelles doivent être utilisées pour un travail léger et bref.
- g) Il faut utiliser les échelles à isolation électrique pour le travail au contact de l'électricité.
- h) Ne pas utiliser l'échelle dehors pendant conditions atmosphériques hostiles comme par exemple en présence de vent.
- i) Faites attention que les enfants ne jouent pas sur l'échelle.
- j) Fixez les portes (pas les sorties d'urgence) et les fenêtres, où possible, dans la zone de travail.
- k) Quand vous sortez et descendez de l'échelle, ne tournez jamais le dos à l'échelle même.
- l) Tenez vous bien à l'échelle quand vous sortez et descendez.
- m) N'utilisez jamais l'échelle à la manière de pont.
- n) Portez des chaussures appropriées quand vous sortez.
- o) Évitez des charges excessives latérales comme par exemple le forage de briques et bétons.
- p) Ne stationnez pas longtemps sur l'échelle sans faire de pauses (la fatigue peut être un risque).
- q) Les échelles d'appui utilisées pour accéder aux niveaux supérieurs doivent se prolonger de 1 m du point sur lequel sont placés.
- r) Chaque outil utilisé pendant l'utilisation de l'échelle doit être léger et maniable.
- s) Evitez les travaux que demandent charges latérales pendant l'utilisation de l'échelle comme par exemple le forage des matériaux durs (briques et bétons).
- t) Tenez vous bien à l'échelle pendant travailler ou prendre plusieurs précautions.



TUV
(Zertifikat
N. S 60080254)

SCALA SEMPLICE D'APPOGGIO
RUNG LEANING LADDER
ECHELLE SIMPLE A ECHELONS
SPROSSESSANLEGELEITER
ESCALA DE APOIO
ENKEL RECHT LADDER



REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG

Reparatur und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden. Die Leiter müssen nach Anweisungen des Herstellers gelagert werden. Eventuelle Schmutzablagerungen auf der Leiter können einfach mit Wasser oder mit speziellen Reinigungsmitteln entfernt werden.

GARANTIE

Das Produkt hat 10 Jahre Garantie auf alle Herstellungsfehler.

Der Erzeuger lehnt jedoch jede Verantwortung ab wenn:

- Teile und/oder Komponenten benutzt werden, die keine Originale sind.
- bei Benutzung der Leiter außerhalb der oben genannten Einsatzwecke.
- bei schlechter und/oder mangelnder Wartung der Teile.

Außerdem:

- Sollte das Herstellungsdatum fehlen oder unleserlich sein, ist die Garantie automatisch ungültig.
- Die Garantie gilt nicht für Teile, die der Abnutzung unterliegen. Gleiches gilt für Komponenten, die von dritten Personen geändert, verwandelt oder repariert worden sind und keine Originale sind.
- Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf Elemente, die vom Hersteller als fehlerhaft eingeschätzt werden.

MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

(O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controle para os órgãos prepostos)

ATESTAÇÃO DE CONFORMIDADE